



Katedra anglického jazyka a literatury
Posudek oponenta bakalářské práce KAJL UHK

Autor práce Lucie Sedláčková

Studijní obor Cizí jazyky pro cestovní ruch – anglický jazyk – maior

Cizí jazyky pro cestovní ruch – francouzský jazyk - minor

Forma studia prezenční

Název práce (česky/anglicky) *Voyage, chateau, baggage: vliv francouzského jazyka na anglickou slovní zásobu z oblasti cestovního ruch*

Voyage, Chateau, Baggage: The Influence of the French Language on English Tourism Vocabulary

Vedoucí práce Mgr. Helena Polehlová, Ph.D.

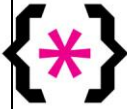
Oponent práce Mgr. Vladimíra Ježdíková, Ph.D.

Kritéria hodnocení práce	Hodnocení A - F
Obsahová stránka	
Formulace cílů práce	E
Vhodnost využití primárních a sekundárních zdrojů pro podporu argumentace	E
Rozsah a hloubka vlastní analýzy, kritický přístup ke zdrojům	E
Interpretace dat a splnění cílů práce	E
Formální stránka	
Logická struktura práce	E
Úroveň jazykového zpracování	C
Dodržení bibliografických norem	C

Studentka se rozhodla zabývat se ve své práci vlivem francouzštiny na anglickou slovní zásobu z oblasti cestovního ruchu. Podle zadání si vybrala jednu učebnici angličtiny pro cestovní ruch, ve které měla pátrat po tomto vlivu.

Jedním z velkých nedostatků, který se projevil již na začátku, je to, že si autorka stanovila cíl, který je nejednoznačný. V úvodu píše, že cílem je poukázat na množství slov francouzského původu, které se vyskytují ve slovní zásobě z oblasti cestovního ruchu, v poslední větě úvodní kapitoly jako cíl práce uvádí, že cílem je zjistit, zda většina slovní zásoby týkající se turismu má svůj původ ve francouzštině.

Dále v praktické ani v teoretické části nejsou zmíněny metody, na kterých bude výzkum založen. Pokud je cílem zjistit, jestli většina slovní zásoby pochází z francouzštiny, měla by analýza obsahovat i kvantitativní zpracování, které zcela chybí. Není uveden celkový počet slov v korpusu anglické slovní zásoby z oblasti cestovního ruchu, kterou, jak



autorka píše, vyexcerpovala z učebnice, ani počet slov přejatých z francouzštiny. Přesto je jako závěr uvedeno tvrzení, že „analýza prokázala, že většina anglické slovní zásoby používané v oblasti turismu má své kořeny ve francouzském jazyce“ (str. 54).

Postrádám i kvalitativní analýzu získaných výsledků – praktická část práce se skládá pouze z jediné úvodní stránky textu, po které následuje pouze seznam excerpovaných výrazů, u každého s doslova citovanou definicí významu, rokem prvního doloženého použití (oboje z Oxford English Dictionary) a anglickou a francouzskou výslovností. Získaný korpus není dále analyzován či popisován. Slova přejatá z francouzštiny jsou rozdělena do celkem sedmi skupin, dále se však jimi autorka nezabývá, chybí komparace kvantitativní, kvalitativní i popis průběhu výzkumu. Totéž platí pro závěr, v němž autorka konstatuje, že je těžké zjistit, proč byla daná slova převzata z francouzštiny, nezabývá se ale získanými daty, pouze konstatuje, že většina slovní zásoby angličtiny z oblasti cestovního ruchu pochází z francouzštiny, aniž má toto tvrzení podloženo výzkumem.

Kladem bakalářské práce je přehledná teoretická část zabývající se vývojem anglické slovní zásoby, s pečlivou citací zdrojů.

Práce má odpovídající strukturu a formální zpracování, v jazyce se vyskytují pouze drobné překlepy a nedostatky, např. „...*Latin manuscripts ... started being written* (m. vhodněji *to be written*, str. 17). Logická struktura je však narušena výše zmíněnými závažnými nedostatky, zejména v praktické části – nejasně stanoveným cílem, chybějícími základními kvantitativními údaji nutnými pro odvození výsledků, chybějícím zpracováním získaných dat a z toho vyplývajícími problémy se získáním odpovídajících výsledků. Praktická část se v podstatě skládá pouze ze seznamu abstrahovaných výrazů francouzského původu, chybí jejich rozbor.

Studentka prokázala schopnost samostatně studovat odbornou literaturu a využívat prameny, avšak ve zpracování vlastní výzkumné části shledávám větší nedostatky.

Otázky k obhajobě

Jak jste dospěla ke zjištění, že většina slovní zásoby z oblasti cestovního ruchu je převzata z francouzštiny? Z jakých přesně výsledků jste to odvodila?

Proč jste do vybrané slovní zásoby nezařadila například slovo *croissant* (str. 84 v analyzované učebnici)?



Univerzita Hradec Králové
Pedagogická fakulta